Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odwróciłeś też ostrze jego miecza I nie wsparłeś go w bitwie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stępiłeś też ostrze jego miecza I za Twoją sprawą nie ostał się w bitwie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Położyłeś koniec jego chwale, a jego tron obaliłeś na ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ostrze miecza jego stępiłeś, a nie ratowałeś go w bitwie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odjąłeś pomoc mieczowi jego a nie ratowałeś go na wojnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także stępiłeś ostrze jego miecza, nie pozwoliłeś mu ostać się w walce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stępiłeś ostrze miecza jego I nie wspierałeś go w bitwie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odwróciłeś ostrze jego miecza i nie wsparłeś go w walce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stępiłeś ostrze jego miecza i nie pomogłeś mu w walce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I stępiłeś ostrze jego miecza, i nie wspomogłeś go w boju. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odwróciłeś ostrze jego miecza i nie dałeś mu ratunku na wojnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozbawiłeś go jego blasku, a tron jego rzuciłeś na ziemię. |

1. 1) nie wsparłeś go do bitwy 4QPs e. [↑](#footnote-ref-2)